

聲 央 西

2009
4/27 (一)
pm 7:30
台北國家演奏廳

主辦單位 | 1002打擊樂團
贊助單位 | 台北市文化局 Department of Cultural Affairs
Taipei City Government
藝術總監 | 陳哲輝 Jer-Huei Chen, Art Director
演出 | 1002打擊樂團 Ensemble 1002
聲樂 | 陳南慧 Nan-Hui Chen
鋼琴 | 陳哲輝 Jer-Huei Chen

東西方作曲家樂思競飆、聲樂擊樂兩相唱和，
充滿著童稚、趣味、懷鄉等本土風情的台灣倪仔歌，
對上吟詠憂傷、渴望、純真等草根情懷的阿帕拉契民歌，
結合了音樂、文學、傳統與科技，
交織於女聲、鋼琴、與打擊樂器的獨特篇章。



1002打擊樂團



陳哲輝



陳南慧

東 西 聲 響 手



緣起

猶記得七〇年代青蓓文化事業發行的那整套世界民謠大全錄音帶，有近五年的時間我幾乎是天天聆聽，其中有關地理、歷史、文化、民俗與音樂的解說要遠比一些制式課程來的生動有趣且親切的多；儘管因語言隔閡絕大多數都「不知唱啥碗糕」，奇妙的卻是很容易就引起共鳴，幾乎可以感受到歌者心中的悸動！

負笈巴黎，Luciano Berio的為次女高音與7位器樂家的FolkSongs教我驚艷；後來隨著台北人室內樂團國內外巡演此曲，更興起為台灣歌謠製作新裝的計劃。

2002年，享譽現代樂壇美國作曲家George Crumb，在古稀之年，以獨特的擊樂配器為其血液中帶濃厚情感、一首首傳唱不止息的阿帕拉契民歌，增添神韻。E1002這回委託與G..Crumb有師生之緣的作曲家李和甫(文彬)先生，以相同的編制、創新的配器為台灣倪仔歌譜曲。

李老師近年來以「台灣系列」為創作主體，此次取材自詩人陳昭誠先生台語詩集並承蒙在腔調發音上多有指正；這些生氣盎然的詩歌，首首風格迥異，在聲樂家陳南慧老師率真地詮釋下，有時逗趣詼諧、另處抒情幽思；而擴音鋼琴與打擊樂器，時如油畫色彩斑斕，時如水墨含蓄留白。

承繼「E1002 K-Cage」、「J.Geoffroy獨奏會」(T. De Mey)、「楊怡萍獨奏會」(James Giroudon)、「E1002打造Tchaikovsky」等系列音樂會中，嘗試與影音互動及音樂劇場的經驗，也與李老師近年來結合電腦數位複合媒材的創作發展方向不謀而合。

一場【聲東擊西】的華麗饗宴，即將開場！

陳昭輝



陳哲輝

台灣省屏東縣人，自幼由母親張英菊啟蒙學習音樂。北師七三級音樂科畢業。1991年法國國立巴黎高等音樂院CNSMP(擊樂)畢業。布隆尼音樂院CNR-Boulogne(鋼琴)畢業。擊樂曾師事連雅文，朱宗慶，J. Delécluse，M. Cals，M. Cerutti。

留法期間積極參與現代作品發表（多次假法國國家廣播電臺Radio-France）演出及錄音，並經常參加各類音樂營，包括參加鐵琴泰斗Gary Burton鐵琴研習營（Madrid）、日本木琴大師Keiko Abe木琴研習營（巴黎）、Steven Schick打擊樂研習會（Amsterdam）、CNSMP與「現代音樂室內樂團」EIC（Ensemble InterContemporain）合辦的弦樂／打擊樂現代音樂營（Pierre Boulez親臨指導）並演出。

1989-90年應節慶樂團邀請回國參加第一、二屆台北愛樂節演出；1992年獲ICRT獎學金參加瑞士日內瓦現代音樂節；1993年巡迴全省演出荷、法、德、美、日、丹麥等國現代樂代表作家打擊樂獨奏之經典作品（台灣首演），應ICRT之邀於中國信託公司演奏廳舉行打擊樂獨奏會，由鋼琴家林慧英小姐擔任伴奏；1994年應邀於亞太音樂節中參與十餘首新作發表（世界首演），1995年赴比利時參加歐洲打擊樂節European Percussion Days。

1996年 成立1002打擊樂團；1997年於新竹、竹南、台北舉行擊樂獨奏會，隨台北人士內樂團赴北京上海演出，應邀參與西雅圖「台灣藝術節」演出；1998年應邀參與台北人國際現代音樂節多場演出，並與著名木琴家N. Živković合作演出並發表擊樂二重奏作品「之間」；1999年鐸音打擊樂團委託創作擊樂三重奏「△□○」，文建會邀請隨台北人士內樂團於紐約、波士頓、溫哥華等地演出，應邀前往羅馬尼亞參加國際現代音樂協會「世界音樂節」並演出其入選作品“As?”（似不像?），應邀參與台北人國際現代音樂節並與木琴家Eric Sammut合作演出。

2000年11月應邀於第三屆台北人國際現代音樂節中舉行獨奏會，並發表受台北人室內樂團所委託創作之「收藏心事」及鍾耀光、楊聰賢等擊樂獨奏曲首演；2002年應邀於奇美博物館舉行擊樂獨奏會；2004年 應邀與YWCA管絃樂團合作演出Milhaud Marimba Concerto；2006年9月於國家演奏廳舉行「擊樂協奏曲之夜—法國篇」，11月於國家演奏廳舉行獨奏會「殘酷的四月」；2007年9月與林祖鑫於國家演奏廳舉行「鑫樂交輝」；2007年5月許雅民「啓示錄」首演擔任擊樂，9月「鑫樂交輝」將與演奏家林祖鑫演出整場豎笛／擊樂二重奏經典曲目；2008年1月於1002打擊樂團所舉辦「擊擊復擊擊」法國擊樂／鋼琴經典作品中擔任鋼琴，10月受邀於韓國釜山Geumjeong文化中心，舉行獨奏會；2009年3月舉辦個人鐵琴獨奏會「鐵血柔情」。

現任職國家交響樂團打擊樂首席，1002打擊樂團藝術總監，兼任教於國立台北教育大學、台北市立教育大學及國立台灣師範大學等音樂系。





陳南慧

6歲習琴，15歲聲樂啟蒙於歐遠帆教授。台北市立師範學院音樂教育學系學士（現台北市立教育大學音樂學系）、法國巴黎高等師範音樂院高等演唱文憑及高等室內樂雙文憑，先後師事：許雲卿、黃和琴、黃瑞芬、徐以琳、Elizabeth ROGIER、Chantal De Buchy、Nina PARTACEC等教授。

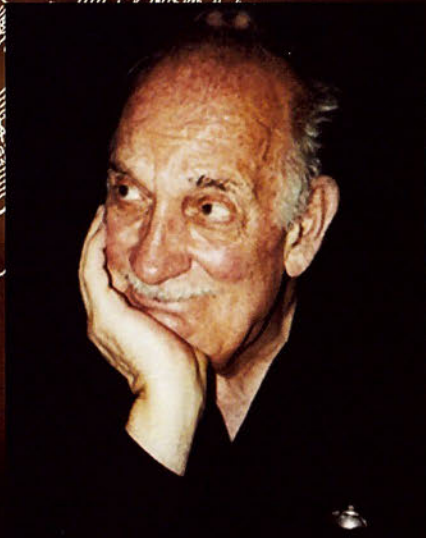
留法期間，以「全體評審一致通過」取得音樂院高等演唱文憑，再取得高等室內樂文憑，聲樂組高等視唱考試第二名並得到「全體評審一致通過」。隨後考入法國瑪爾梅松音樂院隨Mr.Roland LEMETRE修習合唱指揮課程一年，受合唱指揮教授之邀，擔任該年法國音樂節中

巴哈合唱曲之獨唱。參加巴黎U.F.A.M.（國際女青年音樂協會）聲樂比賽榮獲第一獎，裁判評語「最佳詮釋及音樂性」。

2000年夏返國以來，經常在音樂會上呈現國人較不熟悉的近代法國作曲家聲樂及室內樂作品；傾心於法國聲樂作品演唱、探討，並投入法文語音研究，對法國藝術歌曲的特性及音樂風格表現，常令人耳目一新，留下深刻印象。

近年的演出有：2000/8/19於十方樂集音樂廳【陳南慧獨唱會】、2001/12受邀於台北聖家堂【聖誕音樂會】及台北市立師範學院音樂教育學系第一屆【系友音樂會】演唱、2002/7/16台北國家演奏廳及7/12台中新民高中藝術中心【夏之戀室內樂音樂會】、2003/12/21台大迴廊咖啡館【聖誕邀約音樂會】、2004/12聖德基督學院【第一屆彌賽亞音樂會】女高音獨唱、2005/5/23聖德基督學院韋瓦第【Gloria】音樂會女高音獨唱、2005/6/29台北國家演奏廳及6/25台中師範學院音樂廳演出Songs With Violin【陳南慧、李威萱音樂會】、2005/12/19聖德基督學院【第二屆彌賽亞音樂會】女高音獨唱、2006/5/21聖德基督學院【莫札特誕辰250週年紀念年－協奏曲暨合唱音樂會】莫札特經文歌獨唱、2007/7/16台北國家演奏廳及7/13台中師範學院音樂廳舉行Le message de Paris【陳南慧、胡郁如音樂會】、2008/07/06台北市立社教館大廳聲樂家協會舉辦之【認識外文藝術歌曲與本國民謠音樂會】中演唱。

目前積極投入聲樂教育工作、法語教學並參與各種演出，任教於國立嘉義大學音樂系、中壢聖德基督學院音樂系、台北縣光仁中學音樂班、台北市立社教館文化藝術班聲樂講師、中華民國聲樂家協會會員。



喬治·克倫柏 George Crumb

1929年10月24日生於美國西維吉尼亞州首府查爾斯頓（Charleston），1950年在當地Mason大學取得學士，緊接於伊利諾大學就讀碩士，曾於柏林進修，1959年取得密西根大學博士學位；之後，任教於賓州大學長達三十餘年，桃李無數，並與妻子長居賓州五十餘年，撫養三個兒女。1968年獲得普立茲音樂獎項，2001年獲得葛萊美獎，成

為享譽全球的當代美國作曲家，作品在世界各地不斷演出，直至今日八十高齡仍創作不輟，持續展現他深厚豐富的人文藝術關懷。他的音樂風格難以歸類，西洋傳統學院派、民謠詩歌、非西方音樂等皆多方涉獵，而標題音樂、象徵手法、神祕主義、劇場元素也時常出現在他的作品中。

他相當喜愛詩人們的詩作，有好幾個系列的聲樂室內樂作品皆來自詩集，特別是西班牙詩人Federico Garcia Lorca（1898-1936）的詩作，例如他的重要作品《牧歌－Madrigals Book I-IV（1965-1969）》、《Ancient Voices of Children（1970）》。早年深受魏本影響，對音色充滿興致，時常要求器樂家以特殊的方式演奏樂器，打擊樂因豐富的音色變化更深受青睞；如他相當偏好的鐵琴（Vibraphone），甚至為它研發出多種新的演奏方式，包含在單一琴鍵上，作出音高下滑半音的滑音效果、比實音高兩個八度的泛音，加上這些新音響，使得樂器間時有相互模仿聲音的對話，並產生聽覺的混淆效果，為這些充滿詩意美感的作品，更增添了幽默氣息與戲劇張力；而預置鋼琴（更確切的說是擴音鋼琴，有別於約翰·凱吉

(John Cage) 加料的預置鋼琴；然因演奏泛音、撥奏等特殊演奏方式所需前置作業，甚至必須慎選鋼琴才能順利演奏，便以預置鋼琴廣義稱之) 也是他特別喜愛的，如《Makrokosmos Vol 1/Vol 2(1972,1973)》系列，可說是向巴爾托克的《小宇宙—Microkosmos》致敬，而寫給預置鋼琴的一套短曲；《Makrokosmos III—Music for a Summer Evening (1974)》則是為雙鋼琴與雙打擊樂的傑作。

他同時寫了許多電子音樂作品，這是他展現對新聲響莫大興趣的。《黑天使—Black Angel (1970)》是克倫柏對大量實驗性的新奇音響感興趣的重要創作，寫給電音弦樂四重奏，弦樂演奏家除了演奏電子提琴外，還要使用許多非正常的演奏方式拉奏樂器，比如用弓拉小的玻璃高腳杯等。

克倫柏近年來的作品大部分都已經被錄成唱片，然而，在其音樂美學的特質中，他強調「視覺要素是最基本的一部分，包括記譜的方式、器樂演奏的技巧、以及演出環境等」，也因此他的音樂以現場演出的方式，所產生的效果最強烈，例如其作品《鯨魚之聲 (Vox Balacnac)》，即題給三位帶面具的演出者，寄望將人類文明的感受減到最低，並將舞台打上深藍色燈光。在這次的演出中，E1002亦想將團員們從克倫柏的作品《直上山崗 (Unto the Hills)》中獲得及體會的主觀感受，以投影片的燈光色調，傳遞給在場的聽眾，或能增添另一種氛圍及體會。

西

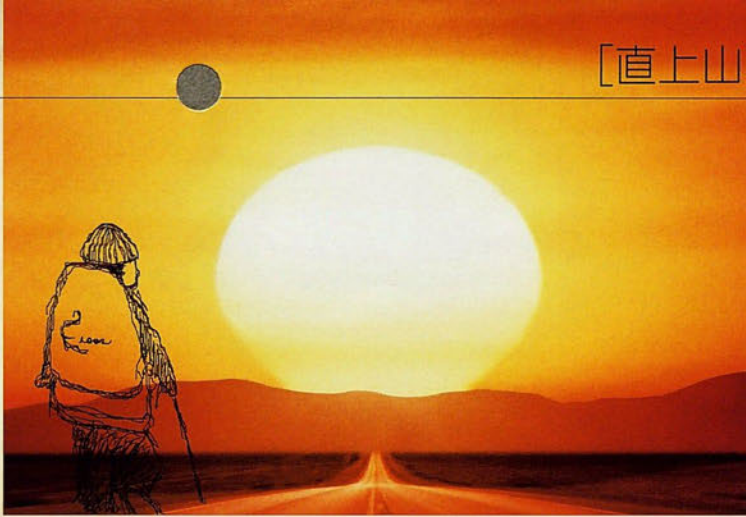
喬治·克倫柏：直上山崗
George Crumb: Unto The Hills

二十一世紀最偉大長青的美國作曲家之一喬治·克倫柏 (George Crumb)，在2002年為他最親愛的女兒－美國知名女高音安·克倫柏 (Ann Crumb)，完成一部美麗絕倫、關於愛與傳承的室內樂作品《直上山崗 (Unto The Hills) 》，編製為女高音獨唱、打擊樂四重奏、加上一部預置鋼琴，聲樂內容採自美國阿帕拉契傳統民謠 (Appalachian Folk Songs)，吟詠關於憂傷、思慕渴望、純真等等真摯動人的草根情懷，深邃女聲與預置鋼琴、打擊樂器依然交織出George Crumb特有的配器風格，古稀之年的音樂，更顯曠達寧靜。

克倫柏在原版樂譜裡寫下一段話表示：他的聲樂家女兒安，長期對美國的民謠音樂深感興趣，特別是傳唱不止的阿帕拉契傳統民謠，在女兒提議下，他因而有了創作此曲的動力。安原本希望父親將這些歌謠靈感，擴大成相當適合音樂會演出的大型創作，克倫柏卻決定回溯他的阿派拉契根源 (克倫柏本人生於西維吉尼亞州，為阿帕拉契部分地區)；其實這些美麗的旋律早已是克倫柏的靈感繆斯，在他早期作品中，已經常使用這些旋律的小部分做為他個人的象徵，好似他偷偷在自己作品裡留下的音樂簽名。

此曲展現了一系列克倫柏最喜愛的民謠，包括涉及死亡主題、比較黑暗血腥的《徒步旅行的可憐過客－Poor Wayfaring Stranger》，出現於南方阿帕拉契山區的憂鬱情懷、描繪心碎心情的《當太陽沉落的每個夜晚－Ev'ry night when the sun goes in》或比較輕鬆童趣的小短歌《謎－The Riddle》。除了某些時候為了更寬闊的效果而增加拍數、或更完美的時間點而壓縮小節外，克倫柏保留下這些美妙旋律的完璧無瑕，不做任何更動。關於這些民謠的歌詞內容，他找到相當豐富各式各樣變化的版本，但他與女兒決定只留下他們的最愛。

他企圖以一台預置鋼琴與擊樂四重奏，使用眾多古怪的樂器，演奏變化多端的音色來增強音樂的表達情感。在不尋常的節奏律動、充滿半音進行光怪陸離的音響色彩與音樂織度裡，企圖同時帶出阿帕拉契傳統民謠中，心理學內在層面的深沉與神秘感，與歌謠內在異想天開、戲謔幽默的另一面。他認為如果他更加提升聽眾對這些歌謠的興致，他將深感他一切努力相當值得。曲名來自聖經大衛詩篇中著名的一段話「I Will lift up mine eyes unto the hills, whence cometh my strength. (我將舉目仰望山巔，我的力量來自那裡)」。



I. Poor Wayfaring Stranger I. 徒步旅行的可憐過客

I'm just a poor wayfaring stranger, 我只是個徒步旅行的可憐過客，
A-trav'-ling through this world of woe. 流浪在這個悲痛的世界裡，
But there's no sickness, toil, or danger, 但在這個我要前往的明亮世界，
In this bright world to which I go. 沒有病痛、困難、或危險。

I'm going there to see my father, 我要去那兒看我的父親，
I'm going there no more to roam. 我要去再也不需流浪的那裡，
I'm just a-going over Jordan, 我正要到約旦河，
I'm just a-going over home. 我正要回家。

I know dark clouds will gather round me, 我知道烏雲會圍繞著我，
I know my way is rough and steep. 我知道這路上是崎嶇和險峻的；
Yet beauteous fields lie just before me, 即使那個美麗的地方就在我面前，
Where God's redeemed their vigils keep. 那個上帝為了履行祂們持續夜禱的地方。

I'm going there to see my mother, 我要去那兒看我的母親，
She said she'd meet me when I come. 她說當我去那時她會跟我見面，
I'm only going over Jordan, 我只是要到約旦河，
I'm only going over home. 我只是要回家。

II. All the Pretty Little Horses II. 所有美麗的小馬兒

Hush-a-bye, don't you cry, 乖乖睡，不要哭，
Go to sleepy little baby. 快快睡小寶貝。
When you wake, you'll have cake, 當你醒時，會有塊蛋糕，
And all the pretty little horses. 還有所有美麗的小馬兒。

Black and bay, dapple and gray, 黑色、紅棕色、斑紋和灰色的，
Coach and six-a little horses. 一輛四輪轎馬車和六匹小馬兒，



西

Hush-a-bye, don't you cry. 乖乖睡，不要哭，
Go to sleepy little baby. 快快睡小寶貝。

Way down yonder, down in the meadow, 在遠處的下方，牧草的下方，
There's a poor wee little lamb-y. 那兒有可憐的小羔羊，
Bumble bees a-buzzing at his knee, 大黃蜂在牠們的膝蓋上嗡嗡地響著，
The poor little thing is crying "mammy" 那些可憐的小東西正哭喊著“媽咪”。

Go to sleep, and don't you cry, 快快睡，不要哭，
Rest your head upon the clover. 把你的頭靠在苜蓿(車軸草)上，
In your dreams, you shall ride, 在你的夢裡，
While you mammy's watching over. 你會在媽媽的看顧下騎著牠們。

Hush-a-bye, don't you cry, 乖乖睡，不要哭，
Go to sleepy little baby. 快快睡小寶貝。
When you wake, you'll have cake, 當你醒來時，你會有塊蛋糕，
And all the pretty little horses. 還有所有美麗的小馬兒。

Hush-a-bye, don't you cry, 乖乖睡，不要哭，
Go to sleepy little baby. 快快睡小寶貝。
When you wake, you'll have cake, 當你醒來時，你會有塊蛋糕，
And all the pretty little horses. 還有所有美麗的小馬兒。

III. Ten Thousand Miles III. 一萬英里

He's gone away 他已離開，
For to stay a little while; 在那停留了一段時間；
But he'll be com-in' back 但他終究會回來，
If he goes ten thousand miles. 即使到了萬里之外。

Oh, who will tie my shoe? 噢，誰會為我繫鞋帶？
And who will glove my hand? 誰會為我戴手套？
And who will kiss my red ruby lips 誰會親吻我寶紅色的雙唇，
When he is gone? 當他離開之後？

Look away, look away, 向遠處眺望，向遠處眺望，
Over yonder. 跨過更遠的那方。

He's gone away 他已離開，
For to stay a little while; 在那停留了一段時間；
But he'll be com-in' back 但他終究會回來，
If he goes ten thousand miles. 即使到了萬里之外。



Oh, mama will tie my shoe, 噢，媽媽會為我繫鞋帶，
 And papa will glove my hand, 而爸爸會為我戴手套，
 And you will kiss my ruby red lips. 你會親吻我那寶紅色的雙唇，
 When you come home. 當你回家的時候。

Look away, look away, 向遠處眺望，向遠處眺望，
 Over yonder. 跨過更遠的那方。



IV. Ev'ry night when the sun goes in IV. 當太陽沉落的每個夜晚

Ev'ry night when the sun goes in, 當太陽沉落的每個夜晚，
 I hang down my head and mournful cry. 我低下我的頭，悲傷地哭泣。

It's once my apron it hung down low, 曾經我的圍巾垂的很低時，
 He'd follow me through sleet and snow, 他隨著我穿過風雨和雪花，
 It's now my apron it comes to my chin, 現在我的圍巾到我的下巴，
 He'll face my door and he won't come in. 他就面對著我的門但無法進來。

I wish to the Lord my babe was born, 我祈求上帝讓我的小寶貝誕生，
 A-sitting upon his papa's knee, 就坐在他爸爸的膝蓋上，
 And me, poor girl, was dead and gone, 而我，可憐的女孩，因死亡而離開，
 And the green grass growing over me. 綠色的草地覆蓋在我的身上。

True love don's weep, true love don't mourn, 真正的愛不流淚，真正的愛並不哀傷，
 I'm going away to Marble Town. 我正要離開前往墓地。

西

V. Appalachian Epiphany: A Psalm for sunset and Dark
(Instrumental Interlude)

V.阿帕拉契山脈主顯節：一首日落和黑夜的聖歌
(器樂演奏之間奏曲)



VI. a) Down in the Valley
b) Hush, Little Baby
(An Appalachian Lullaby)

VI.a)山谷之下
b)睡吧，小寶貝
(阿帕拉契山脈的搖籃曲)

Down in the valley, the valley so low
Hand your head over, hear the wind blow.
Hear the wind blow, dear, hear the wind blow,
Hang your head over, hear the wind blow.

山谷之下，如此地低
把你的頭靠在上面，聽風聲吹撫，
聽風聲吹撫，親愛的，聽風聲吹撫，
把你的頭靠在上面，聽風聲吹撫。

I wrote the letter, containing three lines:
Answer my question, will you be mine?
will you be mine, dear, will you be mine?
Answer my question, will you be mine?

我寫了一封信，包含三段文字：
回答我的問題，你是我的嗎？
你是我的嗎？親愛的，你是我的嗎？
回答我的問題，你是我的嗎？

Rose love sunshine, violet love dew,
Angels in heaven, know I love you.
Know I love you, dear, know I love you,
Angels in heaven, know I love you.

玫瑰愛著日光，紫羅蘭愛著露水，
在天堂的天使知道我愛著你；
知道我愛著你，親愛的，知道我愛著你，
在天堂的天使知道我愛著你。

Hush, little baby, don't say a word,
Papa's going to buy you a mocking bird
If that mocking bird don't sing,
Papa's going to buy you a diamond ring.

睡吧，小寶貝，不用多說一句話，
爸爸要買給你一隻仿聲鳥；
如果那隻仿聲鳥不唱歌，
爸爸會買給你鑽石戒指。



If that diamond ring is brass, 如果那個鑽石戒指變色了，
Papa's going to buy you a looking glass. 爸爸要買給你一面鏡子；

If that looking glass gets broke, 如果那面鏡子破掉了，
Papa's going to buy you a billy goat. 爸爸會買給你一隻雄山羊。

If that billy goat don't pull, 如果那隻雄山羊不會動，
Papa's going to buy you a cart and bull. 爸爸要買給你小推車和公牛；

If that cart and bull turn over, 如果那隻公牛和小推車翻覆了，
Papa's going to buy you a dog named Rover. 爸爸會買給你一隻叫Rover的狗。

If that dog named Rover don't bark, 如果那隻Rover的狗不會吠，
Papa's going to buy you a horse and cart. 爸爸要買給你一匹馬和小拉車；

If that horse and cart fall down, 如果那匹馬和小拉車倒了，
You'll still be the sweetest little baby in town. 你仍舊是鎮上最可愛的小寶貝。

VII. Black, Black, Black is the Color VII. 黑色

Black, black, black is the color	黑色，
Of my true love's hair;	是我愛人頭髮的顏色。
His lips are something wondrous fair.	他的雙唇是如此的無瑕，
The purest eyes and the bravest hands,	純潔的眼神和無畏的雙手，
I love the ground whereon he stands.	我熱愛著他所站立的土地。



西

Winter's passed and the leaves 冬天來了又離開，
 Now again are green; 現在又是一片茵綠；
 The time has passed that we have seen. 時間就在我們視線下流逝，
 But still I hope the time will come 但我仍希望你和我在一起的時間，
 When you and I shall be as one. 能再回來。

Black, black, black is the color 黑色，
 of my true love's hair; 是我愛人頭髮的顏色；
 His lips are something wondrous fair. 他的雙唇是如此的無瑕，
 The purest eyes and the bravest hands, 純潔的眼神和無畏的雙手，
 I love the ground whereon he stands. 我熱愛著他所站立的土地。



VIII. The Riddle VIII.謎

I gave my love a cherry that has no stone, 我給我的愛人一顆無籽的櫻桃，
 I gave my love a chicken that has no bone, 我給我的愛人一隻無骨的雞，
 I gave my love a ring that has no end, 我給我的愛人一只無盡的戒指，
 I gave my love a baby with no cryen. 我給我的愛人一個不會哭鬧的小寶貝。

How can there be a cherry that has no stone, 但怎會有無籽的櫻桃，
 How can there be a chicken that has no bone, 又怎會有無骨的雞，
 How can there be a ring that has no end, 無盡的戒指，
 How can there be a baby with no cryen? 和不會哭鬧的小寶貝？

A cherry when it's blooming, it has no stone, 當櫻樹盛開時，它沒有籽，
 A chicken when it's pipping, it has no bone, 當小雞啣喙時，牠沒有骨頭，
 A ring when it's rolling, it has no end, 當戒指滾動時，它沒有盡頭，
 A baby when it's sleeping has no cryen. 而當小寶貝睡著時，他不會哭。

IX. Poor Wayfaring Stranger (Echo) IX. 徒步旅行的可憐過客 (回聲)

I'm just a poor wayfaring stranger, 我只是個徒步旅行的可憐過客，
 A-trav'ling through this world of woe. 流浪在這個悲痛的世界裡，
 But there's no sickness, toil, or danger, 但在這個我要前往的世界裡，
 In this bright world to which I go. 沒有病痛、困難、或危險。

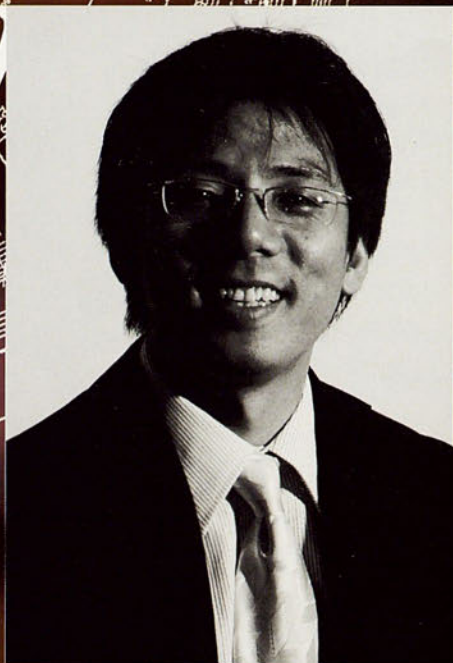
I'm going there to see my father, 我要去那兒看我的父親，
 I'm going there no more to roam. 我要去再也不需要流浪的那裡。
 I'm just a-going over Jordan, 我正要約旦河，
 I'm just a-going over home. 我正要回家。

I'll soon be freed from ev'ry trial, 我即將免於任何審判，
 My body sleeps in the church-yard. 我的身體沉睡在教堂的院子裡，
 I'll drop the cross of self-denial, 我將放下克己的十字架，
 And enter no my just reward. 而回歸到我自己以做為補償。

I'm going there to see my maker, 我將在那裡見我的主，
 To sing His praise forevermore. 永遠地歌頌祂的偉業；
 I'm only going over Jordan, 我只是要到約旦河，
 I'm only going over home. 我只是要回家。

感謝翻譯者：Dave劉





李和莆 (文彬) Wen-Pin Hope LEE

於2006年榮獲新聞局舉辦第十七屆【金曲獎】-『傳統暨藝術音樂作品類-最佳作曲人獎』殊榮，2007年再度以《水鬼城隍爺-魃跽過水霞海城隍-數位音樂劇場-五幕舞劇(2006)》入圍第十八屆【金曲獎】-『傳統暨藝術音樂作品類-最佳專輯製作人獎』殊榮。自幼學習鋼琴，由賴秋鏡老師啟蒙；十七歲時由林進祐教授啟蒙理論與作曲課程。隨後進入國立台灣師範大學音樂系，先後與曾興魁、陳茂萱及陳樹熙等教授學習。於1993年負笈美國麻州波士頓大學(Boston University)繼續攻讀作曲，隨美國即興音樂創作前鋒，弗斯(Foss, Lukas, 1922-)；希臘現代音樂之父，安東尼奧(Antoniou, Theodore, 1935-)以及波士頓大學

音樂系作曲組主任，瑪利曼(Merryman, Majorie, 1951-)等大師學習，於1999年1月獲得音樂藝術博士學位(DMA)。現為國立台灣師範大學音樂系專任副教授，並兼任於國立台中教育大學音樂系與國立師大附中音樂班。專長領域：作曲、數位創作藝術、電腦音樂與音樂理論。創作涵蓋各類型獨奏(唱)、室內樂與及管絃樂與舞劇等等。

2004年開始主要以「台灣系列」為主題創作，最新的重要代表作品有：

管絃樂部分：

《台灣高山自然經典系列-台灣高見-專題創作(2008)》

【台北市文化局-2008年補助委託創作】【財團法人國家文化藝術基金會-2008年補助委託創作】

《我們的鄉 我的家-創作系列：九腔十八調「台灣系列-管絃樂篇」》

《小提琴協奏曲(源自六首客家民謠)》【台北市文化局-2007年補助委託創作】

《我們的鄉 我的家-鹿港八景(2007)》【財團法人國家文化藝術基金會-2007年補助委託創作】

《大悲咒-為大型混聲合唱團(獨唱群)與管絃樂團(2005)》

【財團法人法鼓山文教基金會-2005年委託創作】

舞劇音樂：

- 《風動 群起-單幕舞劇 (2005)》【國立台中體育學院-2005年度公演委託創作】
 《盲神來囉！-四幕舞劇音樂 (2005)》【文化建設基金委員會2006年扶助演出團隊-化踊舞輯委託創作】
 《水鬼城隍爺-艋舺過水霞海城隍-數位音樂劇場-五幕舞劇 (2006)》
 入圍第十八屆【金曲獎】-『傳統暨藝術音樂作品類-最佳專輯製作人獎與最佳演奏獎 (2006)』

室內樂：

- 《第一號中提琴奏鳴曲-三首來自台灣原住民的敘事曲 (2007)》
 《九腔十八調-六首為單簧管、小提琴、大提琴與鋼琴四重奏的客家民謠 (2007)》
 《台灣地方小調-六首為大提琴二重奏的福佬系民謠 (2006)》
 《台灣是寶島-六首為大提琴四重奏的福佬系民謠 (2006)》 (第十七屆金曲獎得獎作品)
 《六月田水-六首為小提琴獨奏與絃樂團的福佬系民謠 (2005)》
 《北港三景-為小提琴與大提琴的二重奏 (2005)》

音樂出版品

- 【4把大提琴的Adventure 歐陽伶宜 First Taiwanese Cello Quartet (CD)】
 (收錄作品：台灣是寶島-六首為大提琴四重奏的福佬系民謠 (2006)，第十七屆金曲獎-最佳作曲人獎得獎作品)
 【水鬼城隍爺-艋舺過水霞海城隍 (CD, DVD)】 (入圍第十八屆金曲獎-最佳專輯製作人與最佳演奏獎)
 【侃侃而談-從台灣談起 (CD)】 (收錄作品：台灣地方小調-六首為鋼琴四重奏的福佬系民謠)

近年並積極參與數位領域藝術創作，主要作品作有：

- ※以描寫台灣生態環境的《雨滴的聯想》(影音互動)
- ※以數位虛擬影像結合宗教儀式方式呈現的《面像》(劇場)
- ※以影像結合音樂將音樂劇場表演數位虛擬化的《盲神來囉！》(四幕舞劇)
- ※結合文學、戲劇與舞蹈以融合台灣民間傳奇故事的互動影像音樂劇場「白賊七傳奇」(音樂劇場)

現任

- ※國立台灣師範大學音樂系專任副教授
- ※英國「音樂分析協會」會員 (Society for Music Analysis)
- ※國立台灣師範大學 數位媒體中心 音樂互動實驗室 主持人
- ※美國「音樂理論協會」會員 (Society for Music Theory)
- ※國立台中教育大學音樂系兼任副教授
- ※凡響管絃樂團 藝術總監
- ※國立師大附中音樂班兼任副教授講座
- ※中華民國電腦音樂協會理事
- ※中華民國現代音樂協會會員



陳昭誠

男。1949年8月25日出生。台灣宜蘭人。

學歷：國畢肄業—失學

經歷：自耕農、鋼筋工、模板工、土木工程監工、礦業社負責人、司機

著作：

1994 自資出版：蝴蝶夢醒 台語詩集—習作110首

1995 自資出版：台灣花 台語詩文集—習作103首

1995 自資出版：阿母 雲 台語詩集—習作100首

1996 自資出版：阿爸醉咯 台語詩集—習作110首

1997 自資出版：花苟開 台語詩集—習作106首

完成歌曲：40首（未發表）

從事台文漢字系統研究經17年，完成論述30篇（未出版、未發表）

柯智豪 Blaire ko

<http://blairekoprogram.blogspot.com/>



現為多媒體藝術家，音樂製作人，資訊與媒體工程師。與黃心健合作象形迷宮計畫後共同創立故事巢(storynest)，現任教於實踐大學工業設計系資訊通訊與介面。

他的作品與計畫通常涵蓋公共與演出等形式，04年誠品衍童話雷光夏的電詩小王子互動音樂劇場，將互動技術帶入完整的劇場環境，05年兩廳院廣場藝術季大型互動手機交響樂，動用訊號車以驅動台上的50隻手機齊奏，06年的大型舞台劇水鬼城隍爺，同時結合戲劇，西方古典樂，國樂，舞台聲光設計，動畫，互動，舞蹈的複合模式。07年同音樂人藝術家林強應邀製作中國國家美術館亞洲藝術家雙年展，光種音子計畫，透過網際網路與互動技術創造出一座大型數位寧靜的森林，08年台北詩歌節的電訊裝製作品沒通的聯絡，將書桌擬人化成為一個遙遠的朋友，書桌在無法接通的寂寞中自行寫短詩發簡訊通知觀眾回到他身邊等各種作品。

不同於一般藝術家的是柯智豪的作品支援於各實用領域，商業非商業或工程面，如05年台北兩廳院藝術祭手機交響樂的電訊工程，英國Albion Gallery

08年藝術家李民維的四重奏計畫，以及歷年來故事巢部份作品等都有他以工程人員角色的支援與規劃。

音樂方面的他是台灣重要的音樂製作人。從張惠妹，孫燕姿演唱會，各主流非主流如早期如伊能靜，陳冠蒨到陳亦迅，好客，歐噴愛唱片製作，電影配樂練習曲，九降風，處處能看見他的作品。並且在各音樂文化活動也均能看見他的參與與積極的推動力。



王偉丞 Wei-Cheng WANG

高雄人；畢業於鳳西國中、新莊高中音樂班、台灣藝術大學，主修長笛。師事楊麗珠老師、黃貞瑛老師，並受過劉慧謹老師、樊曼農老師、游雅惠老師、宋麗曼老師、金塔（新加坡交響樂團長笛首席）、Shigenori Kudo（工藤重典）、Wolfgang Schulz（維也納愛樂長笛首席）、Ms.Catherine CANTIN（巴士底歌劇院交響樂團長笛首席）等教授指導。曾參與台北縣立交響樂團、台北世紀交響樂團、鍾耀光【梁祝】音樂劇等演出。曾任職於帷鑫科技公司業務工程師。並在2006年水鬼城隍爺中擔任舞台技術。

現為國立台灣師範大學碩士班作曲組二年級生，師事李和甫（文彬）教授。曾發表劇場作品《簋》與管弦樂作品《大甲謳歌序曲》。

李和甫(文彬)：《台灣倪仔歌系列·聲東擊西》

(2009 E1002 委託創作 財團法人 國家文化藝術基金會 補助委託創作)

Wen-Pin Hope LEE：《Feint-and-Parry Misdirect》

影像互動虛擬音樂劇場，為人聲、預製鋼琴(含擴音與效果器)與打擊樂四重奏

Taiwanese Nursery Rhyme Series, Image-Interactive Virtual Musical Theater

For Voice, Prepared Piano with Amplified Effect and Percussion Quartet

受到著名打擊演奏家陳哲輝成立的「E1002」(Ensemble 1002)邀約，作曲家2009年再度為中西不同的打擊樂聲響找到新的嘗試。憑藉著文化背景的優勢，所謂東方作曲家可以自由的在東西方不同特質的敲擊聲響中找到不同的組合；而時至今日，跨領域的多元創作更是21世紀最具有特色的音樂創作方式。本作品「台灣倪仔歌系列 聲東擊西 影像互動虛擬音樂劇場 為人聲、預製鋼琴(含擴音與效果器)與打擊樂四重奏」是作曲家試圖結合文學、音樂與科技的新創作。

「台灣倪仔歌」，簡單說就是台灣的兒歌，而台灣本土詩歌創作根據台灣文學史的記載，早自1652年前就已經有文獻記載，明儒沈光文因颱風漂泊而來台灣，他與季麟光等十三人發起詩社「東吟社」，致力於傳統文學的播種，培養了許多詩人。葉石濤稱：「沈光文是台灣文學史上頭一個有成就的詩人。」。從沈光文來台，到1844年澎湖子弟蔡廷蘭中進士為止的兩百年間，傳統文學遲遲未能在台灣生根，主因是台灣的社會結構使然。台灣本為一個漢人、原住民雜處的社會，移民而來的漢人多屬目不識丁的庶民階層，尤以農民居多，缺乏熟悉傳統文學的士大夫階層，至於來台當官的「宦遊人士」，只把台灣當作是暫時居留地，他們的詩文，大多屬於文獻性質的史書，至於個人述懷的詩文，多是傷懷詠吟、富於「異國情趣」的作品，缺乏對台灣本土的認同。台灣文學史也長期因為政治、地緣因素，呈現間歇性斷層的窘境。這窘境主因來自台灣文學常被視為邊陲文學或其紛雜書寫系統。而除了純文學之外，台灣通俗文學也在多語言與多變化的過程中，持續於中國文化夾縫中發展。這些政治與時代背景的因素，一直無法讓所謂台灣文學無法成為主流文學的一部分。

但是很幸運地，隨著時間淬煉流傳下來的台灣民間倪仔歌，卻成為目前研究過去時政與民俗風情的重要史學資源之一。詩人陳昭誠先生，投入研究與創作台灣詩歌多年，是一位具有熱情與思想的台灣詩人，而這次作曲家不僅嘗試要透過詩人陳昭誠新創作的台灣倪仔歌，作為傳承台灣文學詩歌的內涵，也藉此表達出台語詩歌最美的聲音，並且透過人聲與語言韻聲的特質，帶入台灣的南北管音樂素材，結合多媒體互動影像與電腦音樂複合媒材的方式，描繪台灣倪仔歌的意境與趣味性，由互動影像的虛擬音樂劇場的氛圍，深入表現多元空間與鮮明的中西敲擊樂的核心內涵與美學層面。

「E1002」是目前國內最具實力的打擊團體之一，不僅演出豐富多元，更是帶領國內新的敲擊聲響風潮，相信在這次的演出中，必能將「聲東擊西」帶給觀眾不同凡響的演出，挑戰觀眾的聽覺與視覺極限。

炒 豆 菜

tsha dau tshai

陳昭誠 倪仔歌 10/18-2008

豆	菜	芽	遜	五	線	規	陣	邵	趙	比	賽	火白						
dau	tshai	ge	seng	goo	suann	kui	tin	sio	jeq	pi	sai	paa						
斟	弥	權	陆	弥	低	侗	齊	跳	舞	好	唱	歌						
jim	me	khuan	liam	me	ke	tong	tse	thiau	bu	ho	tshiunn	kua						
豆	菜	芽	系	死	譏	邵	招	合	奏	愛	牽	拖						
dau	tshai	ge	si	si	tsenn	sio	chio	hap	tsau	ai	khan	thua						
有	些	歎	有	些	挨	重	重	笪	笪	萬	掾	山						
u	se	pun	u	se	e	ting	ting	thah	thah	ban	yeng	san						
山	有	活	水	泉		海	瀾	交	響	闊		叮	叮	咚	咚	緊	來	彈
suan	u	uah	tsui	tsuann		hai	lan	kau	hiong	kua		ting	ting	tong	tong	kin	lai	tuann
彈	出	阮	个	思	相	枝		偏	偏	有	人	慢	半	拍				
tuann	tshut	guan	e	su	siang	ki		phian	phian	u	lang	ban	puann	phah				
「嘿!	啥	人	好	膽」		炒	熟	豆	菜	苟	做	戲	搬!					
he	sia	lang	ho	dann		tsha	sik	dau	tshai	ko	tso	hi	buan					



笑 金 姑

tshio kim ko

陳昭誠 倪仔歌 1993/12/10 原作 2009/01/08 修改

火	金	姑	仔	粹	半	嘸	璇	石	跳	舞	勝	天	星																			
hue	kim	ko	a	sui	bua	mi	suan	tsioh	thiau	bu	seng	thien	tshinn																			
偕	乙	遜	儔	趣	味		有	人	亂	來	掠		想	著	上	介	氣															
jeiu	i	seng	dau	tshu	bi		u	lang	luan	lai	liah		siugn	tioh	siang	kat	khi															
人	來	咯		人	來	咯	阿	姐	个	領	領	底	緊	加	宓																	
lang	lai	lo		lang	lai	lo	a	tsi	e	am	nia	te	kin	ka	bin																	
宓	呵	宓	加	伊	句																											
bin	ho	bin	ka	i	pign																											
哎	哨	喂!		芳	一	个	險	險	昏	昏	死	死	去																			
ai	io	oe		phang	chit	e	hiam	hiam	hun	hun	si	si	khi																			
火	金	姑	仔	無	貫	肆	生	命	短	短	仔	愛	笑	天																		
hue	kim	ko	a	bo	sya	si	sinn	mia	te	te	a	ai	tshio	thi																		
席	草	底		暍	溝	墘																										
diam	tshau	te		khun	kau	ng																										
溝	墘	草	焯	火		咱	著	緊	勁	耙																						
kau	ng	tshau	duf	hue		lan	tioh	kin	me	vue																						
耙	佗	去?		耙	佗	去?		藏	入	小	弟	仔	个	褲	底	邊																
vue	toh	khi		vue	toh	khi		cang	lip	sio	ti	a	e	khoo	te	bng																
褲	泥	邊	有	啥	ㄜ																											
khoo	ni	bng	u	sia	mi																											
嘻	嘻	嘻!		有	看	著	一	隻	粉	鳥	仔	恬	至	至!																		
hi	hi	hi		u	khuann	tioh	chit	tsiah	hun	tsiau	a	diam	tsi	tsi																		

掠 龜 走 鱉
liah ku tsau pih

陳昭誠 倪仔歌 1994/06/11

水 蛙 鱧 魚 鱉 日 時 仔 走 去 宓
tsui ke sian hi pih jit si a tsau khi bin

掠 水 蛙 溜 鱧 魚 掠 鱧 魚 水 蛙 笑 嘻 嘻
liah tsui ke liu sian hi liah sian hi tsui ke tshio hi hi

笑 哈 ㄟ 笑 儂 換 掠 龜 龜 殼 金 貢 愈
tshio siann e tshio long uann liah ku ku khah kim kong lu

兮~ 此 間 滑 滑 是 孰 个 厝
hi tsi kan kut kut si siang e tshu

哎 唷 嫩 嫩 个 有 卡 輸 儂 倅 哦
ai io nn g nng e u ka su hiaug hin hoo

雷 公 伯 仔 緊 救 命 儂 我 無 蕘 肆
lui kong peh a kin kiu mia long gua bo sya si

龜 仔 㗎 掠 無 著 踵 頭 仔 尾 煞 煞 煞
ku a ing liah bo tioh ting thou a bue suah suah suah

煞 去 釣 著 一 隻 「鱉」
suah khi tio tioh chit tsiah pih

水蓮花
tsui lien hoe

陳昭誠 倪仔歌 2009/01/13

水蓮花一幅畫想覓偕您來噴話
tsui lien hue chit pak ue siunn be kai lin lai kong ue
輕輕聲苟細許您噴會使邊邊看
khin khin siann ko se sue lin kong e sai hng hng khuann
使使假近會失禮
be sai khua kin e sit le
水蓮花聽您話我會乖乖用心畫
tsui lien hue thiann lin ue gua e kuai kuai iong sim ue
心疑悶風搖曳千問葉青想朗無
sim gi bun hong io se tshiang mng hioh tshenn siung long bo
菩薩怎會做仙加您坐
phoo sat na e tso sian ga lin tse
水蓮花夢相隨鏡中儷影用蚌祀
tsui lien hue bang sion sui kiann tiong le iann iong yi vue
守秘密究根底祇求您允准阮
sui pi bit kiu gung te tsi gui lin in tsun goan
永遠真愛翕做夥永永遠遠水蓮花
ing uan tsin ai hip tso hue ing uan ing uan tsui lien hue

錢筒仔

tsinn tang a

陳昭誠 倪仔歌 01/22-2009

錢筒仔	錢筒仔	漾漾漾							
tsinn tang a	tsinn tang a	giang giang giang							
銀角仔	銅先仔	伊大餐							
gin kak a	tang seng a	i dua tshan							
十匝五	十巽	一匝五	角嘛	無	棄	嫌			
tsap ko goo	tsap sng be	chit ko goo	kak ma	bo	ki	hiam			
錢銅仔	錢銅仔	漾漾漾							
tsinn tang a	tsinn tang a	giang giang giang							
阿母	心肝	來邵	通	吩	咐	做人	愛	勤	儉
a bu e	sim kuann lai	sio tang	hoan hu	cho lang ai	khin khiam				
哎! 克	虧	阮	個	小	嘴	腔			
ai ke	kue	goan e	sio	chui	khiang				

東

錢筒仔 錢筒仔 重重重
 tsinn tang a tsinn tang a dang dang dang
 無擬阿母用參詳 依噴阿爸無頭路 (奉裁員)
 bo gi a bu yuan chhan siong i kong a ba bo thau loo hong chhai iwn
 哇! 此聲人我 慘慘慘!
 wah tsi siang lang gua tsham tsham tsham
 錢筒仔 錢筒仔 漾漾漾
 tsinn tang a tsinn tang a giang giang giang
 掠醒阮个倪仔夢 社會怎會亂胡暗
 liah tshenn goan e gng a bang sia hue na e luan hoo am
 嘿! 看破豬公 掠來闌
 he! khuann phua ti kong liah lai iam
 豬公! 豬公! 武嗒! 武嗒! 嘢! 掠來闌
 ti kong ti kong woo da woo da ya liah lai iam

金光淌 淌 滾

kim kng chiang chiang kun

陳昭誠 倪仔歌 10/18-1993

蛙	仔	卵		象	粉	圓		一	粒	一	粒		圓	圓	圓
gam	a	nng		chhiun	hun	in		chit	liap	chit	liap		ign	ign	ign
倪	仔	嬰		愛	食	甜		食	了	有	元	氣			
gn	a	enn		ai	chia	tinn		chia	liau	u	guan	khi			
元	氣	呐	飽	足		三	招	走	邵	趟					
guan	khi	na	pa	tsiok		san	tsio	tsau	sio	jeq					
邵	趟	遜	一	个	忝		食	燒	符	食	涼				
sio	jeq	seng	chit	e	tign		chia	sio	ko	chia	liang				
食	燒	食乏	嘴	舌		食	涼	伸	頷	袞					
chia	sio	ha	chui	tsi		chia	liang	sin	am	kun					
頷	袞	生	蚪	蚪		汗	汗	袞	侖	掄					
am	kun	sen	to	wun		o	o	kun	lum	zun					
蚪	蚪	食	土	粉		蛤	仔	卵		粉	粉	粉			
to	wun	chia	tho	hun		ham	a	nng		hun	hun	hun			
嚼	一	下		嚼	一	下									
kuei	chit	e		kuei	chit	e									
金	光	淌	淌	滾											
kim	kong	chiang	chiang	kun											



1002打擊樂團（E1002），成立於1996年，由陳哲輝老師帶領，一路走來，默默耕耘著一條藝術傳承之路：培植優秀打擊樂演奏人才，致力演出國內外打擊樂經典曲目，並邀請優秀打擊樂演奏家，舉辦音樂會及講座，希望為台灣莘莘學子帶來更豐富的詮釋與創新，落實文化教育的推廣工作。

團員們對於過去沒有包袱，放眼未來也不設既定立場，因為單純的喜歡音樂，所以我們聚集在一起，樂於傾聽不同的風格，也勇敢嘗試各種挑戰；不只是廳堂之上光鮮亮麗的音樂家，一場場音樂會的從無到有，我們皆全程參與，一手包辦。開心玩音樂的路上，我們用力的體驗生活、也演奏生活，從不放棄夢想的可能，始終帶著熱情純粹的堅持。

在一根棒子與兩隻手之間 您將看見我們的大無限

近年演出

- 2008年7月 《布蘭詩歌》義大利巡迴—受邀與國立實驗合唱團合作，以曲目卡爾·奧福《布蘭詩歌》室內樂版至義大利巡迴演出。
- 6月 永豐社區音樂會「仲夏音樂會」—與社區觀眾近距離接觸，在主持人李妮妮詳細的解說下，讓觀眾們了解音樂的背景，推廣擊樂。
- 5月 「E1002“打”造柴科夫斯基」—此場音樂會以Tchaikovsky的改編作品為主題，曲目選自陳哲輝改編之《弦樂小夜曲》，及由Anatoly Ivanov改編之《兒童曲集》。
- 5月 校園演出「重陽國小音樂會」—以不同曲風但均耳熟能詳的打擊音樂曲目，試圖讓沒有機會進入音樂廳聆聽表演的國小孩童，也有機會接觸活潑的打擊樂器；受到校方、家長們極大的迴響。
- 1月 「擊擊復擊擊」E1002擊樂與鋼琴之夜—涵蓋各個年代「擊樂+鋼琴」的作品，E1002挑戰題獻給Mr.Jacques Delecluse之作。
- 2007年10月 《卡爾·奧福 布蘭詩歌》、《史特拉汶斯基：婚禮》錄音—受邀與國立實驗合唱團合作，為《卡爾·奧福：布蘭詩歌》室內樂版、《史特拉汶斯基：婚禮》錄音，將由德國KOCH唱片公司發行
- 8月 “E1002 K Cage”—以二十世紀偉大作曲家暨發明家約翰·凱吉(John Cage)為主角，將一系列曲目完整結合演出。
- 5月 《布蘭詩歌》國立實驗合唱團96年定期音樂會—受邀由A. Grossmann指揮國立實驗合唱團、1002打擊樂團以及雙鋼琴合作演出室內樂版《卡爾·奧福：布蘭詩歌》。
- 5月 《啓示錄前卷》令人驚嘆的未來世界—由許雅民作曲，陳麗芬指揮，其現場演出錄音並獲得此屆金曲獎入圍提名。

Ensemble 1002

Ensemble 1002 (E1002) was founded in 1996 leading by the well-known Taiwan-born percussionist, Mr. Jer-Huei Chen. Mr. Chen currently is the Percussion Principal of National Symphony Orchestra and the Music Director of 1002 Percussion Ensemble. He always insists on his ideal of artistic inheritance. Mr. Chen is not only a performer but also an educator who is contributing himself to cultivate the talented percussion artists and flourishing the percussion education.

E1002 is composed of ten young passionate percussion lovers. They are always open-minded to accept challenges, and willing to appreciate different prospect of music. In the past ten years, E1002 has presented numerous phenomenal performances, such as John Cage series concerts, Percussion Duo, Percussion Trio, Percussion Quartet by performing outstanding world-wide percussion compositions, the percussion work made by Taiwanese composers, etc. Meanwhile, E1002 is devoted to introduce the new-age active performing styles and artists to Taiwan from all over the world. For instance, Nebojsa Jovan Zivkovic, Eric Sammut, Jean Geoffroy, etc.

The goal of E1002 is to perform with the enthusiasm, and to live with the heart.

擊手



葉柏岑

畢業於德國德特摩高等音樂院、中國文化大學西樂組，曾師事林炳興、鍾耀光、陳哲輝、Jan Winssink、Peter Prommel 等教授。為 1002 打擊樂團主要創團團員。1993 至 1999 年參與多次管絃樂、管樂、現代音樂及兒童劇現場音樂的演出。1999 至 2005 年於德國期間致力於打擊樂、現代音樂及戲劇音樂的表演。回國後參與「樂享室內管絃樂團」、「天使之翼管樂團」、「桃園交響管樂團」、「1002打擊樂團」、「國家交響樂團」等團隊的演出。現為「桃園交響樂團」打擊樂手、中興國中、榮富國小、科學園區實驗中學……多所學校管樂團打擊

分部老師。



徐睿君

為 1002 打擊樂團主要創團團員，光仁中學音樂班、國立台北師範學院音樂教育學系畢業。主修打擊，師事陳哲輝老師；曾參加 A.Ivanov、N.J.Zivkovic 等大師班研習，並積極參與各項演出活動，包括國內各交響樂團之協演、台北人室內樂團所舉辦之作品發表會及音樂節。2000年舉辦個人音樂會，2002參與舉辦“E1002 二重奏之夜”、“E1002 擊樂三人行”，2005於法國巴黎參加 International percussion Competition 2005 Paris-Ville D'avray 打擊獨奏比賽，進入準決賽、同年於國家演奏廳舉辦個人獨奏會。現為 1002 打擊樂團團員。



朱純瑩

為 1002 打擊樂團主要創團團員，畢業於國立台北藝術大學音樂研究所音樂專業師資培育組、國立台北師範學院音樂教育學系、光仁中學音樂班；主修擊樂，曾師事郭光遠老師、張覺文老師，現師事陳哲輝老師；曾參加A. Ivanov、N. J. Zivkovic、Jean Geoffroy、James Giroudon等大師班研習，並積極參與各項演出活動，包括國內各交響樂團之協演、台北人室內樂團所舉辦之作品發表會及音樂節。1999年舉辦Vivo打擊音樂會；2000年舉辦個人音樂會；並積極參與1002打擊樂團各場演出及相關團內事務。現為重陽國小音樂教師。



鄭雅心

1981年生於台中，資優甄試保送曉明女中高中部音樂班、及國立師範大學音樂系，2007年6月畢業於法國里昂國立高等音樂院(CNSM de Lyon)，獲打擊樂演奏文憑第一獎暨全體裁判一致通過(Mention CES : Très Bien à l'unanimité)；一路走來，有幸得Jean Geoffroy、陳哲輝、郭光遠、周有宏、連雅文等教授指導，伊朗手鼓師事François Bedel、印度手鼓Tabla師事Alain Chaléard教授。

2005年10月為法國Claude Giot國際鐵琴大賽第三名得主，與Clement-Ferrand管絃樂團演出鐵琴協奏曲；以NanaFormosa之名，與張育瑛搭檔參加2009年盧森堡國際擊樂二重奏大賽(International Percussion Competition Luxembourg)，獲第三名，2月於國家演奏廳舉辦【育瑛雅心擊樂二重奏之夜】音樂會。2002年起為【1002打擊樂團】團員，演出多場主題式音樂會。



劉冠萍

畢業於台北市立教育大學音樂教育學系，主修擊樂，由連雅文老師啟蒙，隨後師事毛若瑾老師，現師事陳哲輝老師。2003年於台北市立教育大學演奏廳舉辦“Friends”室內樂音樂會，2004年隨台北市立教育大學管絃樂團於國家戲劇院演出歌劇“糖果屋”，2005年2月與Mah-jongg Quartet赴盧森堡參加International Percussion Competition Luxembourg四重奏比賽，12月於台北市立教育大學演奏廳舉辦“Jeux”個人獨奏會，並多次參與國家音樂廳交響樂團演出，現為1002打擊樂團團員。



邱楷麟

1982年出生於北市，先後畢業於光仁國中音樂班、光仁高中音樂班、國立台灣藝術大學，國防部示範樂隊。曾師事 陳哲輝、陸育姿、黃馨慧、鐘耀光等教授。1997年加入愚韻管絃樂團，曾參與演出《梁祝》、《法鼓山祈福音樂會》；並多次於國家音樂廳演出及全省之巡迴演奏。2003年至2007加入幼獅管樂團，隨團出國演出於哈薩克、馬來西亞、北京、天津、法國、及新加坡參加wasebi世界管樂年會。2004年參加台藝協奏曲大賽，成績優異，隔年與台藝管絃樂團於板橋文化中心演出定音鼓協奏曲。現任桃園春之聲管絃樂團、E1002打擊樂團團員；台北景興國中、中和國中打擊分部老師。

東西擊手

■行政組：[企劃案撰寫]劉冠萍、鄭雅心 [財務票務管理]徐書昀

■宣傳組：[海報、DM設計]廖森林

■演出組：[演出者]1002打擊樂團 [藝術總監]陳芷權 [舞台監督]葉柏宏 [直上山崗音樂劇團]劉冠萍 [編劇]朱純靈 [網站管理]朱純靈

■部落格：<http://www.wretch.cc/myblog/ensemble1002>



專業 服務 品質

樂器與演奏者的橋樑



Percussion Instruments Professional & Advanced Players.

艾爾加樂器有限公司 / 艾爾加音樂教育推廣中心
管樂 弦樂 打擊 奧福樂器 樂團成立諮詢
洽詢電話:02-2918-2632 傳真電話:02-2914-0504
E-Mail:elgarmusic@mail2000.com.tw



Elgar
INSTRUMENTS

豪聲萬千。
聲得您心

Do

打擊樂器系列



提琴系列

Re



Mi

手風琴系列



La

奧福樂器系列



長笛 · 木笛



So

HAOSEN

奧福 · 弦樂

Mollenhauer
木笛

MOECK
木笛

PLAY WOOD
琴槌

Hans Hoyer
法國號

KOROGI
木琴

Pearl
長笛 · 爵士鼓

B.S.
MARKENBRÜCHEN
KINGENTHUM
管樂

W
WELTMEISTER
手風琴

台灣總代理

HAOSEN 豪聲樂器 (02)8913-1969

來自日本、德國、荷蘭等世界知名的樂器製造
提供專業的服務，歡迎各大樂器行、學校、幼稚園及音樂教室團體採購
地址：台北縣新店市北新路三段207號2F(台北矜谷園區)

Promusin PPM-61

專業演奏型 五個八度 馬林巴木琴



專業型高音木琴 馬林巴木琴槌



鍵數：61鍵

音域：C2-C7 5個八度

標準音：A=442Hz

音鍵材質：玫瑰木

音管材質：包管製作黃銅音管

音鍵尺寸：鍵寬 76 - 40 mm 厚 27 - 25mm

琴身尺寸：長 269cm · 寬100cm -30 cm · 可調式高度 85-100cm

腳輪：靜音專利設計 · 防水、防滑塑鋼輪

重量：120公斤

Promusin[®]

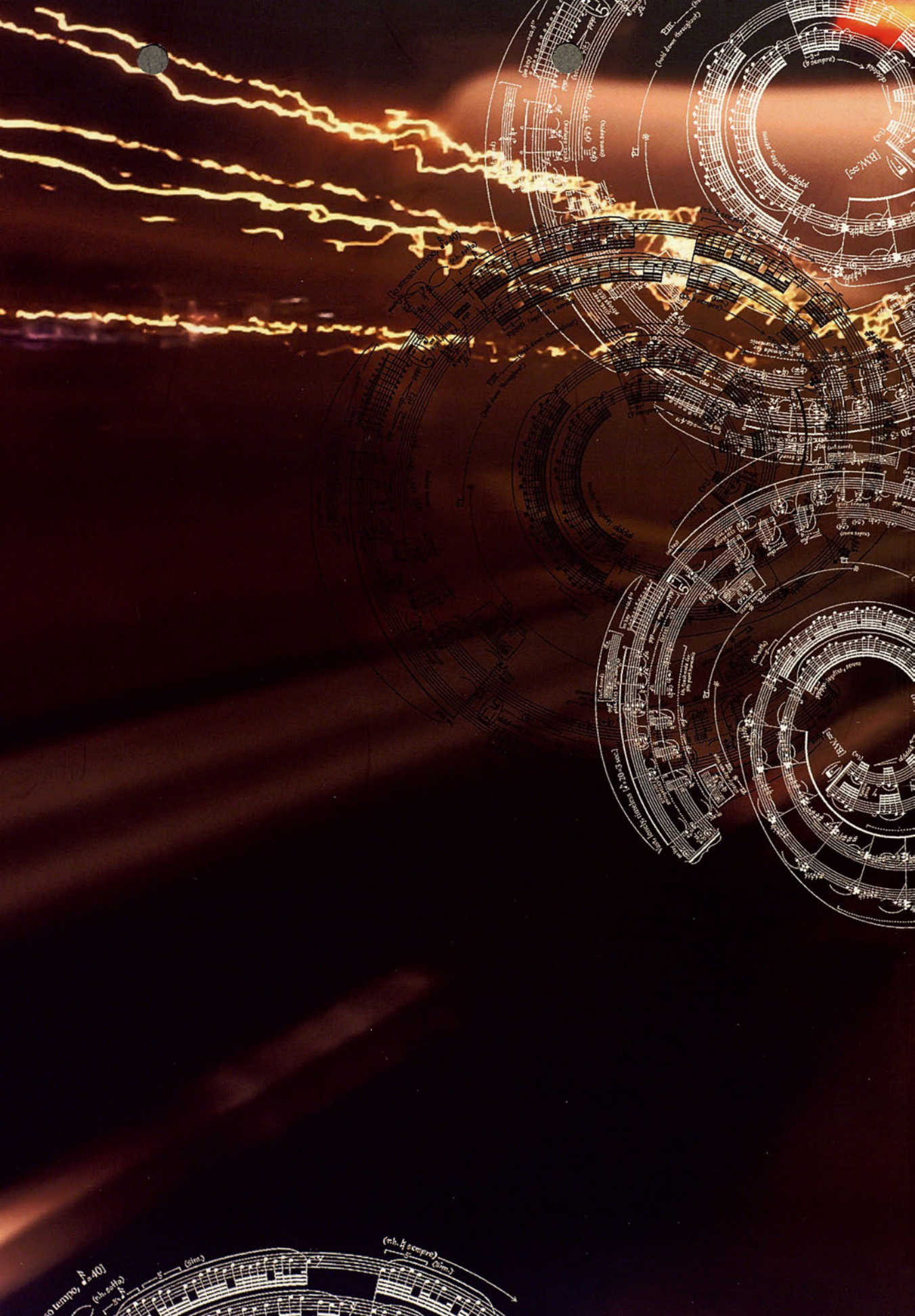
明馨國際有限公司

Pablo Chou International Co., Ltd.

Email: info@promusin.com

Website: www.promusin.com

Tel: (04)23818356



20 tempo, ♩ = 400
(ch. math)
Cello
(ch. ♩ sempre)
(ch. math)

Cantata
Piano
Cello
Musical number 1, 200 500 500
Musical number 2, 200 500 500
Musical number 3, 200 500 500
Musical number 4, 200 500 500
Musical number 5, 200 500 500
Musical number 6, 200 500 500
Musical number 7, 200 500 500
Musical number 8, 200 500 500
Musical number 9, 200 500 500
Musical number 10, 200 500 500
Musical number 11, 200 500 500
Musical number 12, 200 500 500
Musical number 13, 200 500 500
Musical number 14, 200 500 500
Musical number 15, 200 500 500
Musical number 16, 200 500 500
Musical number 17, 200 500 500
Musical number 18, 200 500 500
Musical number 19, 200 500 500
Musical number 20, 200 500 500
Musical number 21, 200 500 500
Musical number 22, 200 500 500
Musical number 23, 200 500 500
Musical number 24, 200 500 500
Musical number 25, 200 500 500
Musical number 26, 200 500 500
Musical number 27, 200 500 500
Musical number 28, 200 500 500
Musical number 29, 200 500 500
Musical number 30, 200 500 500
Musical number 31, 200 500 500
Musical number 32, 200 500 500
Musical number 33, 200 500 500
Musical number 34, 200 500 500
Musical number 35, 200 500 500
Musical number 36, 200 500 500
Musical number 37, 200 500 500
Musical number 38, 200 500 500
Musical number 39, 200 500 500
Musical number 40, 200 500 500
Musical number 41, 200 500 500
Musical number 42, 200 500 500
Musical number 43, 200 500 500
Musical number 44, 200 500 500
Musical number 45, 200 500 500
Musical number 46, 200 500 500
Musical number 47, 200 500 500
Musical number 48, 200 500 500
Musical number 49, 200 500 500
Musical number 50, 200 500 500
Musical number 51, 200 500 500
Musical number 52, 200 500 500
Musical number 53, 200 500 500
Musical number 54, 200 500 500
Musical number 55, 200 500 500
Musical number 56, 200 500 500
Musical number 57, 200 500 500
Musical number 58, 200 500 500
Musical number 59, 200 500 500
Musical number 60, 200 500 500
Musical number 61, 200 500 500
Musical number 62, 200 500 500
Musical number 63, 200 500 500
Musical number 64, 200 500 500
Musical number 65, 200 500 500
Musical number 66, 200 500 500
Musical number 67, 200 500 500
Musical number 68, 200 500 500
Musical number 69, 200 500 500
Musical number 70, 200 500 500
Musical number 71, 200 500 500
Musical number 72, 200 500 500
Musical number 73, 200 500 500
Musical number 74, 200 500 500
Musical number 75, 200 500 500
Musical number 76, 200 500 500
Musical number 77, 200 500 500
Musical number 78, 200 500 500
Musical number 79, 200 500 500
Musical number 80, 200 500 500
Musical number 81, 200 500 500
Musical number 82, 200 500 500
Musical number 83, 200 500 500
Musical number 84, 200 500 500
Musical number 85, 200 500 500
Musical number 86, 200 500 500
Musical number 87, 200 500 500
Musical number 88, 200 500 500
Musical number 89, 200 500 500
Musical number 90, 200 500 500
Musical number 91, 200 500 500
Musical number 92, 200 500 500
Musical number 93, 200 500 500
Musical number 94, 200 500 500
Musical number 95, 200 500 500
Musical number 96, 200 500 500
Musical number 97, 200 500 500
Musical number 98, 200 500 500
Musical number 99, 200 500 500
Musical number 100, 200 500 500